

CONCURS INTERNATIONAL DE SOLUTII | LICEUL NICOLAE BĂLCESCU
INTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI | RUNDA 2

NICOLAE BĂLCESCU HIGHSCHOOL | INTERNATIONAL DESIGN COMPETITION
QUESTIONS AND ANSWERS | ROUND 2

Nr. No.	Întrebare <i>Question</i>	Răspuns <i>Answer</i>
1.	<p>RO: In ce limba trebuie redactate plansele?</p> <p>EN: <i>In what language must the competition boards be drafted?</i></p>	<p>RO: Amintim prevederile Regulamentului de concurs (Anexa 2.1), punctul 1.4.3:</p> <p><i>„Piese de concurs vor fi redactate după cum urmează:</i></p> <p><i>-Propunere Tehnică Planșe – în limba engleză,</i></p> <p><i>-Propunere Financiară, piesă de concurs – bilingv, conform modelului pus la dispoziție în Anexa 2.3.1”</i></p>

		<p>EN: We remind the participants the provisions of the Competition Rules (Annex 2.1), point 1.4.3:</p> <p>„The Competition materials shall be drafted as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Technical Proposal Project Sheets – in English, - Financial Proposal, competition item – bilingual, according to the template in Annex 2.3.1”
2.	<p>RO: În scopul unei mai bune înțelegeri a proiectului ne-am dori sa știm dacă este permisă în paginare deplasarea unor piese de pe o plansa pe alta (respectand bineînțeles firul roșu al paginarii cerute în tema).</p> <p>EN: For a better understanding of the project, we would like to know if it's allowed to move some competition materials from one sheet to another (respecting, of course, the logic of the layout solicited by the Brief).</p>	<p>RO: Da, este posibilă, respectând cât mai mult descrierea paginărilor din temă.</p> <p>EN: Yes, it is possible to do so, while respecting the layout description provided by the Brief as much as possible.</p>
3.	<p>RO: Din regulamentul concursului reiese ca nu e nevoie din partea concurentilor de o estimare financiara a propunerii</p>	<p>RO: Estimarea financiară a investiției nu este o piesă de concurs solicitată.</p>

	<p>arhitecturale (costuri investiție). Ați putea sa ne confirmați?</p> <p>EN: <i>From the Competition Rules we understand that the competitors are not required to present a financial estimation of the architectural proposal (investment costs). Could you confirm this?</i></p>	<p>EN: <i>The cost investment estimation is not a competition requested material.</i></p>
4.	<p>RO: Va rugam sa puneti la dispozitia concurentilor modelele 3d ale cladirilor existente intr-un format compatibil cu mai multe programe de modelare 3D (3ds/ dxf/ obj/fbx), mentionam ca acest format .pln nu se poate accesa decat de pe versiunea arhcad 22.</p> <p>EN: <i>Please make available to the competitors the 3d models of the existing buildings in a format compatible with several 3D modeling programs (3ds / dxf / obj / fbx), we mention that this .pln format can only be accessed from the arhcad version 22 .</i></p>	<p>RO: Atașăm, în Anexa 9 – Documentație suplimentară Q&A2, exportul în .3ds și .ifc. Precizăm că 3D-ul publicat inițial a fost construit în Archicad 22 și de aceea formatul .pln se poate accesa de pe această versiune.</p> <p>EN: <i>We attach, in Annex 9 - Additional documentation Q&A2, the export in .3ds and .ifc. Please note that the 3D originally published was built in Archicad 22 and therefore the .pln format can be accessed from this version.</i></p>
5.	<p>RO: În legătură cu secțiunea „4. TEMA CONCURSULUI” din documentul „ANEXA 1. TEMA CONCURSULUI”, adresăm următoarele întrebări: Care este suprafața fiecăreia dintre cele 70</p>	<p>RO: Suprafața sălilor de clasă ține de diversele cerințe descrise în temă: număr elevi/clasă, depozitări, număr total de elevi ai școlii și împărțirea lor pe cicluri educaționale, amplasarea sălilor de clasă în clădire existentă sau nou</p>



de săli de clasă (pagina 29)?

EN: *Regarding the section "4. COMPETITION BRIEF" in the "ANNEX 1. COMPETITION BRIEF" Document. The questions are the following: What is the area of each of the 70 required classrooms (page 29)?*

propusă, fără ca această enumerare să fie exhaustivă. Prin urmare, în funcție de scenariul de funcționare al școlii ales de fiecare concurent, suprafața sălilor de clasă poate varia și stabilirea acesteia face parte din soluția planimetrică propusă de fiecare concurent.

În ceea ce privește clădirile existente – clasele care se amplasează în acestea se organizează în spațiile existente, a căror suprafață este marcată pe planul de relevu – parte din documentația de concurs. Dacă se doresc optimizări (unirea unor spații sau subîmpărțirea altora), suprafețele finale rezultă din limitele spațiilor asupra cărora se operează și ține de soluția propusă de fiecare concurent.

În ceea ce privește clădirile noi – anexele 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 ale normativului NP010/1997 nu precizează suprafețe ale sălilor de clasă, ci recomandă gabarite de mobilier pe grupe de vârstă și distanțe între mobilier, astfel încât să se creeze culoare de circulație și evacuare, unghiuri de vedere optime către tabla / catedră, iar exemplificările sunt pentru numere variabile de elevi - suprafețele rezultate țin de toate aceste constrângeri aplicate în soluția propusă de fiecare concurent.

Prin urmare, prin scenariul de folosire propus, suprafețele pot varia, ținând cont de toate cerințele și constrângerile prezentate de documentația concursului.



EN: *The area of the classrooms depends on the various requirements described by the Brief: number of students / classes, storage, total number of students in the school and their division by educational cycles, location of classrooms in existing or newly proposed building, without this list being exhaustive. Therefore, depending on the operating scenario of the school chosen by each competitor, the areas of the classrooms may vary, and its establishment is part of the planimetric solution proposed by each competitor.*

Regarding the existing buildings - the classes located inside them are to be organized in the existing spaces whose areas are marked on the survey plan - part of the competition documentation. If optimizations are desired (joining some spaces or subdividing others), the final areas result from the limits of the spaces on which they operate and depend on each competitor's proposal.

Regarding the new buildings - annexes 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 of the standard NP010 / 1997 do not specify classroom areas but recommend furniture sizes by age groups and distances between furniture to create traffic and evacuation routes, optimal viewing angles to the board / teacher's desk, and the examples are for variable numbers of students - the resulting areas are related to all these constraints applied in each competitor's proposal.

Therefore, through the proposed use scenario, the areas may vary,

		<p><i>considering all the requirements and constraints presented by the competition documentation.</i></p>
6.	<p>RO:Care este suprafața fiecăruia dintre cele 8 laboratoare (pagina 30)?</p> <p>EN: <i>What is the area of each of the 8 required laboratories (page 30)?</i></p>	<p>RO: Laboratoarele vor fi dimensionate pentru utilizarea lor de către o clasă întregă pentru fizică, chimie, biologie, informatică etc. Suprafața laboratoarelor va fi stabilită în funcție de soluția planimetrică propusă de fiecare concurent.</p> <p>În ceea ce privește clădirile existente – dacă este cazul, laboratoarele care se amplasează în acestea se organizează în spațiile existente, a căror suprafață este marcată pe planul de relevu – parte din documentația de concurs. Dacă se doresc optimizări (unirea unor spații sau subîmpărțirea altora), suprafețele finale rezultă din limitele spațiilor asupra cărora se operează și ține de soluția propusă de fiecare concurent.</p> <p>În ceea ce privește clădirile noi, suprafețele laboratoarelor vor respecta toate datele din Tema concursului, care vor fi aplicate în soluția propusa de fiecare concurent.</p> <p>Prin urmare, prin scenariul de folosire propus, suprafețele pot varia, ținând cont de toate cerințele și constrângerile prezentate de documentația concursului.</p>



		<p>EN: Laboratories will be sized to be used by an entire class in physics, chemistry, biology, computer science, etc. The surface of the laboratories will be established according to the planimetric solution proposed by each competitor.</p> <p>With regard to existing buildings - if necessary, the laboratories located in them are organized in the existing spaces, the surface of which is marked on the survey - part of the competition documentation. If optimizations are desired (joining some spaces or subdividing others), the final areas result from the limits of the spaces on which they operate and depend on the solution proposed by each competitor.</p> <p>Regarding the new buildings, the areas of the laboratories shall respect all the Competition Brief data, which will be applied in each competitor's proposal.</p> <p>Therefore, through the proposed use scenario, the areas may vary, considering all the requirements and constraints presented by the competition documentation.</p>
7.	RO: Care este suprafața fiecăruia dintre cele 10 „cabinete materii” (pagina 30)?	RO: Cabinetele vor fi dimensionate pentru a fi folosite de grupe (o jumătate de clasă) pentru limbi străine, informatică etc. sau de o întreagă clasă pentru muzică, religie, desen etc. Suprafața cabinetelor va fi stabilită în funcție de



EN: What is the area of each of the 10 required "cabinets for certain subjects" (page 30)?

soluția planimetrică propusă de fiecare concurent.

În ceea ce privește clădirile existente – dacă este cazul, cabinetele care se amplasează în acestea se organizează în spațiile existente, a căror suprafață este marcată pe planul de relevu – parte din documentația de concurs. Dacă se doresc optimizări (unirea unor spații sau subîmpărțirea altora), suprafețele finale rezultă din limitele spațiilor asupra cărora se operează și ține de soluția propusă de fiecare concurent.

În ceea ce privește clădirile noi, suprafețele cabinetelor vor respecta toate datele din Tema concursului, care vor fi aplicate în soluția propusă de fiecare concurent.

Prin urmare, prin scenariul de folosire propus, suprafețele pot varia, ținând cont de toate cerințele și constrângerile prezentate de documentația concursului.

EN: The cabinets will be sized to be used by groups (half a class) for foreign languages, computer science, etc. or an entire class for music, religion, drawing etc. The area of the cabinets will be established according to the planimetric solution proposed by each competitor.

As for the existing buildings - if necessary, the cabinets located in them are



		<p><i>organized in the existing spaces, whose surface is marked on the survey plan - part of the competition documentation. If optimizations are desired (joining some spaces or subdividing others), the final surfaces result from the limits of the spaces on which they operate and depend on the solution proposed by each competitor.</i></p> <p><i>Regarding the new buildings, the areas of the cabinets shall respect all the Competition Brief data, which will be applied in each competitor's proposal.</i></p> <p><i>Therefore, through the proposed use scenario, the areas may vary, considering all the requirements and constraints presented by the competition documentation.</i></p>
8.	<p>RO:Care este suprafața fiecăruia dintre cele 10 „catedre didactice” (pagina 30)?</p> <p>EN: <i>What is the area of each of the 10 required "cabinets for departments" (page 30)?</i></p>	<p>RO: Suprafața cabinetelor didactice - ce vor fi folosite pentru materiale didactice și pregătire individuală olimpiade și concursuri va fi stabilită în funcție de soluția planimetrică propusă de fiecare concurent.</p> <p>În ceea ce privește clădirile existente – dacă este cazul, cabinetele care se amplasează în acestea se organizează în spațiile existente, a căror suprafață este marcată pe planul de relevu – parte din documentația de concurs. Dacă se doresc optimizări (unirea unor spații sau subîmpărțirea altora), suprafețele finale rezultă din limitele spațiilor asupra cărora se operează și ține de soluția propusă de fiecare concurent.</p>



În ceea ce privește clădirile noi, suprafețele cabinetelor vor respecta toate datele din Tema concursului, care vor fi aplicate în soluția propusă de fiecare concurent.

Prin urmare, prin scenariul de folosire propus, suprafețele pot varia, ținând cont de toate cerințele și constrângerile prezentate de documentația concursului.

***EN:** The area of the departments' cabinets - which will be used for teaching subjects and individual training for the Olympics and competitions will be established according to the planimetric solution proposed by each competitor.*

As for the existing buildings - if necessary, the cabinets located in them are organized in the existing spaces, whose surface is marked on the survey plan - part of the competition documentation. If optimizations are desired (joining some spaces or subdividing others), the final surfaces result from the limits of the spaces on which they operate and depend on the solution proposed by each competitor.

Regarding the new buildings, the areas of the cabinets shall respect all the Competition Brief data, which will be applied in each competitor's proposal.

Therefore, through the proposed use scenario, the areas may vary,



		considering all the requirements and constraints presented by the competition documentation.
9.	<p>RO: „Sala de gimnastică cu acces public” descrisă la pagina 30 înlocuiește sala Sonia Iovan, în cazul în care aceasta este demolată?</p> <p>EN: Does the required "sports hall for public access" described on page 30 potentially substitute the existing Sonia Iovan Hall in case the latter is demolished?</p>	<p>RO: Da.</p> <p>EN: Yes.</p>
10.	<p>RO: Cladirile existente, in special corpul C1 au autorizatie la foc?</p> <p>EN: Do the existing buildings, especially the C1 building, have a fire permit?</p>	<p>RO: Conform informațiilor primite din partea Liceului Nicolae Bălcescu, în configurația actuală, în cazul corpurilor de clădire ale Liceului Teoretic Nicolae Bălcescu, ISU Cluj nu a impus emiterea unui aviz de securitate la incendiu, dară impus respectarea legislației privind apărarea împotriva incendiilor și a protecției civile.</p> <p>EN: According to the information received from the Nicolae Bălcescu High School, in the current configuration, in the case of the buildings comprised by the Nicolae Bălcescu Theoretical High School, ISU (The Inspectorate for</p>

		<i>Emergency Situations) Cluj did not require the issuance of a fire safety permit but required compliance with fire protection and civil protection legislation.</i>
11.	<p>RO: In ce grad de rezistenta la foc a fost incadrat corpul C1?</p> <p>EN: <i>What degree of fire resistance has the C1 body been classified within?</i></p>	<p>RO: Conform informațiilor primite din partea Liceului Nicolae Bălcescu, în configurația actuală, corpul I a fost încadrat în gradul III de rezistență la foc, iar corpul II și III au fost încadrate în gradul I de rezistență la foc.</p> <p>Concurenții vor integra conceptul de protecție la foc în soluția de arhitectură propusă.</p> <p>EN: <i>According to the information received from the Nicolae Bălcescu High School, in the current configuration, building I was classified in the third degree of fire resistance, while building II and III were classified in the first degree of fire resistance.</i></p> <p><i>Competitors will integrate the concept of fire protection in the proposed architectural design.</i></p>
12.	<p>RO: Aveți și puteți pune la dispoziția concurenților scenariul de securitate la incendiu pentru corpul C1?</p>	<p>RO: Din păcate, nu avem scenariul de securitate la incendiu pentru nici unul din corpurile de clădire ale ansamblului.</p>

	<p>EN: Do you have and can you provide the competitors with the fire safety scenario for the C1 building?</p>	<p>EN: Unfortunately, we do not have the fire safety scenario for any of the buildings making up the ensemble.</p>
<p>13.</p>	<p>RO: În tema concursului, pag. 30 este precizat:</p> <p>"Având în vedere mijloacele limitate de spațiu de care dispune liceul și care nu permit atingerea suprafeței / elev din norme, soluția propusă va trebui să asigure o suprafață desfășurată de 9,5mp/elev pentru maximul de 1776 elevi."</p> <p>De aici rezulta ca suprafata desfasurata a "liceului" ar trebui sa fie de minim 16 872 m2. Astfel ați putea sa ne confirmati ca suprafata desfasurata construita a proiectului este obligatoriu de minim 16 872 m2?</p> <p>Dacă da precizați va rugam în baza carui normativ. Menționez ca în NP010-97 nu apare termenul de "suprafata desfasurata" ci "suprafață de teren".</p> <p>EN: In the Competition Brief, page 30, it is mentioned that:</p>	<p>RO: Afirmația „suprafața desfășurată a "liceului" ar trebui să fie de minim 16 872 m2” este corectă pentru scenariul educațional în care se folosește maximul de 1776 elevi (maximum de elevi conf. Legii 185/2020 pt cele 70 de clase cerute și structura actuală a școlii cu 3 cicluri educaționale - pag.29 din Tema de concurs).</p> <p>Suprafața finală a ansamblului (care va conține suprafața liceului și a sălii de sport cu acces public) va ține cont de scenariile educaționale propuse de concurent și nu va depăși 17.620mp (conf. pag. 4 -Tema de concurs).</p> <p>Estimarea de 9.5 mp/elev este o cerință de temă de proiectare și reprezintă o sinteză a constrângerilor provenite din analiza sitului, a construcțiilor existente și a nevoilor liceului. Normativul NP010/1997 nu prevede reglementări pentru suprafața desfășurată / elev.</p> <p>EN: The statement “the gross built area of the “high school” should be at least 16 872 m2” is correct for the educational scenario in which the maximum of</p>



	<p><i>"Given the limited means of space available to the high school that does not allow the achievement of the surface/student ratio mentioned in the standards, the proposed solution will have to ensure a gross built area of 9.5 sqm/student for a maximum of 1776 students."</i></p> <p><i>From here it results that the gross built area of the "high school" should be of minimum 16.872 m2. Thus, could you confirm to us that the gross built area of the project is mandatory of at least 16.872 m2?</i></p> <p><i>If yes, please specify based on which norm. I mention that in NP010-97 the term "developed area" does not appear but "land area".</i></p>	<p><i>1776 students is used (maximum of students according to Law 185/2020 for the 70 required classes and the current structure of the school with 3 educational cycles - page 29 of the Competition Brief).</i></p> <p><i>The final area of the ensemble (which will contain the area of the high school and the sports hall with public access) will consider the educational scenarios proposed by the competitor and will not exceed 17.620sqm (according to page 4 - Competition Brief).</i></p> <p><i>The estimate of 9.5 sqm / student is a design brief requirement and represents a synthesis of the constraints from the analysis of the site, the existing buildings, and the needs of the high school. The standard NP010 / 1997 does not provide regulations for the developed area / student.</i></p>
14.	<p>RO: Care este data limita de predare, 25 sau 29 octombrie? Este scrisa diferit pe site si in tema.</p> <p>EN: Which is the deadline for submitting the projects, October 25th or 29th? It's written differently on the website and in the Brief.</p>	<p>RO: Data de predare este 29 octombrie – aceasta este data menționată atât de site-ul oficial al concursului, cât și de documentația prezentată pe site și în SEAP în limba română și în limba engleză. Precizăm faptul că acest concursul de soluții este o procedură de achiziție publică, organizată în baza Legii 98/2016. În afara documentației, comunicările de presă în jurul concursului nu au caracterul unor documente oficiale. Anunțul din secțiunea de știri în cadrul căruia apărea eroarea de redactare menționată de către dumneavoastră</p>



reprezintă un comunicat de presă.

Vă rugăm să luați în considerare informațiile prezentate de documentația oficială a concursului (în acest caz, Anexa 2 - 2.1 Regulamentul concursului, punctul 3.17 - Calendar).

EN: *The deadline for submitting the projects is October 29th – the date mentioned by the official website of the competition, the competition documentation presented on the website and in the Electronic Platform for Public Procurement (SEAP) in Romanian and English. Please note that this design competition is a public procurement procedure, organized under Law 98/2016. Apart from the documentation made available, the press releases concerning the competition do not represent official documents. The announcement in the news section in which the mentioned editorial error appeared is a press release.*

Please take into account the information provided by the official competition documentation (in this case, Annex 2 - 2.1 Competition rules, point 3.17 - Calendar).

IMPORTANT:

RO: Informăm participanții asupra următoarelor:

1. Punctul 2.1.3 al Regulamentului de concurs, alineatul 7, se modifică după cum urmează: „*Membrii Colegiului Director al Ordinului Arhitecților din România, după cum urmează: arh. Alexandru Găvozdea, arh. Ana Maria Zahariade, arh. Cristian Oprea, arh. Raluca Munteanu, arh. Oana Simionescu, arh. Andrei Ladislau Fenyo, arh. Matei Bogoescu.*”

2. Punctul 3.6.2 al Regulamentului de concurs, litera c), alin. 3 se modifică după cum urmează:

„-*memory stick / card de memorie USB, conținând:*

- *imaginile planșelor micșorate;*
- ***.png, rezoluție 150 dpi, pentru publicarea online;***
- ***.png, rezoluție 300 dpi, pentru catalogul concursului.***
- *textul de prezentare a soluției propuse în format .doc;*
- *formularele de participare în format .doc, conform art. 2.2.2;*
- *propunerea financiară în format .doc, conform model Anexa 2.3.1.”*

3. Corectare eroare materială: În Tema de concurs, referințele la Legea 85/20.08.2020 se referă la Legea 185/20.08.2020 pentru modificarea și completarea Legii educației naționale nr.1/2011.

EN: *We inform the participants on the following matters:*

1. *Point 2.1.3, Competition Rules, shall be amended as follows: "The members of the Governing Board of the Romanian Order of Architects (O.A.R.), as follows: arch. Alexandru Găvozdea, arch. Ana Maria Zahariade, arch. Cristian Oprea, arch. Raluca Munteanu, arch. Oana Simionescu. arh. Andrei Ladislau Fenyo, arh. Matei Bogoescu."*

2. Point 3.6.2, Competition Rules, shall be amended as follows:

„- memory stick / USB memory card, containing:

- images of the downsized drawings:

- **.png, 150 dpi resolution, for online publication;**

- **.png, 300 dpi resolution, for the competition catalogue.**

- the presentation text of the submitted project in .doc format;

- the participation forms in .doc format, as stated by Art. 2.2.2;

- the financial proposal in .doc format (template Annex 2.3.1).”

3. Material error correction: In the Competition Brief, the references to Law 85 / 20.08.2020 refer to Law 185 / 20.08.2020 for the amendment and completion of the National Education Law no.1 / 2011.

arh / arch. Mirona Crăciun

Coordonator Concurs

Competition Coordinator

arh. / arch. Elena Stoian

Consilier Profesional

Professional Advisor

Ordinul Arhitecților din România

The Romanian Order of Architects

Primar / Mayor Emil Boc

Primăria Municipiului Cluj-Napoca / *City-hall of Cluj-Napoca*

CONCURSUL INTERNATIONAL DE SOLUTII | LICEUL NICOLAE BĂLCESCU
CLARIFICĂRI PENTRU DOCUMENTUL DE ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI | RUNDA 1

NICOLAE BĂLCESCU HIGHSCHOOL | INTERNATIONAL DESIGN COMPETITION
CLARIFICATION DOCUMENT FOR QUESTIONS AND ANSWERS | ROUND 1

RO: Oferim o clarificare la documentul Întrebări și Răspunsuri Runda 1 care vine să detalieze răspunsurile pentru întrebările 11 și 12, după cum sunt prezentate în tabelul de mai jos.

EN: *In this document we provide a clarification to Questions and Answers Round 1 which comes to detail the answers to questions 11 and 12, as presented in the table below.*

Nr. No.	Întrebare Question	Răspuns Answer
	<p>RO: În temă este prevăzută o sală de sport nouă de 450mp pentru liceu. În ipoteza demolării complete a C2, soluția propusă va conține încă o sală ca cea demolată alături de cea nouă din temă, sau se poate face una singură nouă?</p> <p>EN: <i>The brief mentions a new 450 sqm sports hall for the</i></p>	<p>RO: Nu e obligatorie replicarea sălii din C2 - în ipoteza demolării acestui corp, dar recomandăm ca suma ariilor dedicate educației fizice și sportului în spații închise pentru Nicolae Bălcescu să fie suficientă desfășurării în bune condiții a orelor tuturor claselor de elevi.</p> <p>În acest sens fiecare concurent poate propune și alte spații pentru educație fizică și sport pe lângă sala de sport nouă, fără a fi impus numărul final de săli de sport. Suprafața acestor spații (păstrate și / sau propuse) va fi minimum 200mp.</p>



high school. In the event of the complete demolition of C2, will the proposed design include another space besides the demolished one, in addition to the new one in the brief, or can a single new one be proposed?

În prezent programul de sport al celor 60 de clase care învață la Nicolae Bălcescu însumează 107 ore repartizate astfel:

2 ore la învățământul primar, $21 \times 2 = 42$ ore

2 ore la învățământul gimnazial, $23 \times 2 = 46$ ore

liceu 1 ora pe săptămână, mai puțin 3 clase de clasa a Xa care au 2 ore pe săptămâna, $13 \times 1 + 3 \times 2 = 17$ ore

Soluția va lua în calcul suplimentarea cu 10 clase în primele 2 cicluri.

EN: *It is not mandatory to replicate the hall in C2 - in case of demolition of this unit, but we recommend that the sum of areas dedicated to physical education and indoor sports for Nicolae Bălcescu be sufficient to conduct in good conditions all the grades' classes.*

In this sense, each competitor can propose other spaces for physical education and sports in addition to the new sports hall, without imposing the final number of sports halls. The area of these spaces (kept and / or proposed) will be at least 200sqm.

Currently, the sports schedule of the 60 classes that study at Nicolae Bălcescu Highschool totals 107 hours distributed as follows:



		<p>- 2 hours for primary education, $21 \times 2 = 42$ hours</p> <p>- 2 hours for secondary education, $23 \times 2 = 46$ hours</p> <p>- high school 1 hour per week, less than 3 classes for class X that have 2 hours per week, $13 \times 1 + 3 \times 2 = 17$ hours</p> <p>The proposal will take into account the supplementation with 10 classes in the first 2 cycles.</p>
16.	<p>RO: Câte sali de sport va avea la final întregul ansamblu și care e suprafața acestora?</p> <p>EN: How many sports halls will the whole ensemble have and which will be their surface area?</p>	<p>RO: Ansamblul va cuprinde 2 săli de educație fizică și sport cu suprafață utilă a spațiului interior dedicat zonei de joc de min 450mp (conform descrierii din tema de concurs pag. 30) și alte spații de educație fizică și sport cu suprafața de minim 200mp – propuse de fiecare concurent în funcție de modul de soluționare a temei de concurs.</p> <p>EN: The ensemble will include 2 sports halls with a usable area of the indoor space dedicated to the play area of at least 450sqm (as described in the Competition Brief page 30) and other spaces for physical education and sports with an area of at least 200sqm - proposed by each competitor depending on the solution for the Competition Brief.</p>

arh / arch. Mirona Crăciun

Coordonator Concurs

Competition Coordinator

Ordinul Arhitecților din România

The Romanian Order of Architects

Primar / Mayor Emil Boc

Primăria Municipiului Cluj-Napoca / *City-hall of Cluj-Napoca*

arh. / arch. Elena Stoian

Consilier Profesional

Professional Advisor